

Informazioni per lo smaltimento



Gli apparecchi difettosi o non più utilizzabili al termine della loro durata utile possono contenere dei residui, costituenti un imminente rischio per l'ambiente. Vogliate smaltire l'apparecchio in maniera appropriata presso i centri di raccolta comunali per apparecchiature elettriche vecchie.



Le batterie vanno smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato.



K-jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
Taipei Industrial Park New
Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com



Importatore / servizio di assistenza clienti
SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de
info@scala-electronic.com

scala®

Vollautomatisches Blutdruckmessgerät für die Messung am Oberarm **SC 7670**

CE 0197



D Gebrauchsanweisung

Rev. 03/12/2025/D,GB,F,I.
P/N 82767000xx

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung	2
Produktbeschreibung und Zweckbestimmung	5
Über den Blutdruck	6
Gerät und Display im Überblick	8
Zeichenerklärung	9
Vorbereitung der Inbetriebnahme	
Einsetzen der Batterien / Betrieb mit USB C	10
Einstellen der Uhr	10
Anlegen der Manschette und Mess-Position	11
Durchführen einer Messung	11
Die Speicherfunktion	12
Pflege und Wartung	13
Reinigung / Desinfektion	13
Fehlermeldungen und Störungen	14
Technische Daten	15
Garantieinformationen	15
Entsorgungshinweise	16

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

WARNHINWEISE:

1. Vermeiden Sie ein zu hohes Aufpumpen der Manschette, um schmerzhaften Druck zu verhindern.
2. Beim Auftreten von Unbehagen während der Messung drücken Sie die POWER-Taste.
3. Öffnen Sie den Klettverschluss, wenn der Manschetten-
druck 300 mmHg übersteigt.
4. Halten Sie das Blutdruckmessgerät inklusive der
Batterien von Kindern fern, um Missbrauch zu vermeiden.
5. Gebrauchsanweisung und Gerät ersetzen nicht den Gang
zum Arzt. Diagnose einer Krankheit, deren Behandlung und
Verschreibung von Medikamenten ist Sache des Arztes.

D-2

Dati tecnici

Campo di misura:	Pressione: 20 ~ 300 mmHg Frequenza del polso: 40 ~ 200 polso/min
Precisione:	Pressione: 3 mmHg Frequenza del polso: $\pm 5\%$ del valore misurato
Metodo di misurazione:	oscillometrico
Spegnimento automatico:	150 dopo l'ultima attivazione dei tasti
Memoria:	2x50 set
Dimensioni dell'apparecchio:	142 x 142 x 120 mm (senza manicotto)
Massa:	522 g
Dimensioni del bracciale:	20 - 35 cm
Tensione d'alimentazione:	4 x LR6 (batterie alcaline)
Durata utile batterie:	ca. 250 misurazioni
Condizioni di funzionamento:	10 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Condizioni di stoccaggio:	-10 ~ 50°C, 10 ~ 93% RH

Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso.

Informazioni per la garanzia

Per lo sfigmomanometro si concede una garanzia di 2 anni. Lo
scontrino di cassa vale come certificato di garanzia. Un
apparecchio eventualmente difettoso verrà sostituito
gratuitamente durante la validità della garanzia. La garanzia
non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non
appropriato, ad incidenti, mancata osservanza delle istruzioni
per l'uso dello strumento o a terzi.

• **Disinfezione**

1. Disinfettare il dispositivo, dopo averlo completamente pulito.
2. Utilizzare alcol concentrato al 70 fino 75%. Immettere l'alcol in un flacone spray e spruzzalo su entrambi i lati del bracciale. Il periodo di contatto della disinfezione dovrebbe superare 10 minuti.
3. Risciacquare il disinfettante senza lasciare residui.

• **Processo di asciugatura**

1. Dopo il processo di lavaggio e disinfezione.
2. Lasciare asciugare il dispositivo e il bracciale per ca. 3 - 4 ore a temperatura ambiente (20°C - 30°C).
3. Custodire il dispositivo in un locale asciutto, pulito ed esente da polvere in un campo di temperature comprese fra 5°C e 40°C.

Messaggi d'errore e di disfunzione

Tabella mostra i possibili errori:

Indicazione d'errore	Descrizione dell'errore / causa di errore
<i>LL Err</i>	Nessun polso riconosciuto. Bracciale non abbastanza stretto o non stagno.
<i>UU Err</i>	Movimento durante la misurazione
<i>P Err</i>	Pompa difettosa o disfunzione.
<i>rr Err</i>	Il dispositivo non riconosce alcuni valori di misura sensati.
<i>H!</i>	Pressione di pompaggio superiore a 300 mmHg. Errore nel circuito di mandata del dispositivo.
 o nessun display	Batteria esaurita.

Wenden Sie sich bei Problemen immer an Ihren Arzt.

6. Das Gerät kann seine bestimmungsgemäße Funktion nicht erfüllen, wenn es außerhalb der angegebenen Temperatur- (+5°C bis 40°C) und Feuchtigkeitsbereiche (15% bis 90% rel. Luftfeuchte) verwendet wird.

7. Warten Sie 30 bis 45 Minuten nach einem koffeinhaltigem Getränk oder dem Rauchen einer Zigarette.

8. Warten Sie 3 bis 5 Minuten bis zur nächsten Messung.

9. Um zu vergleichbaren Werten zu kommen, ist es erforderlich, immer am gleichen (vorzugsweise am linken) Oberarm und zur gleichen Zeit zu messen.

10. Zur Messung setzen Sie sich bequem und aufrecht an einen Tisch. Die Ellenbögen liegen auf dem Tisch, die Füße sind nebeneinander flach auf dem Fußboden. Die Beine übereinander geschlagen verfälschen die Messung.

11. Führen Sie die Messung bei angenehmer Raumtemperatur und ruhiger Umgebung durch. Bewegen Sie sich nicht, sprechen Sie nicht.

12. Bitte berücksichtigen Sie, dass Ihre Blutdruckwerte einer natürlichen Schwankung unterworfen sind. Unter Belastung haben Sie die höchsten Werte, im Schlaf die niedrigsten.

13. Lassen Sie sich von Ihrem Arzt Ihren Gesundheitszustand und den Blutdruckbereich, vor der Messung zu Hause mit diesem Gerät, erläutern.

14. Leiden Sie unter Krankheiten wie Arteriosklerose, Diabetes, Leber- oder Nierenkrankheit, Durchblutungsstörungen usw. fragen Sie ihren Arzt bevor Sie das Gerät nutzen.

15. Das Gerät zeigt während der Messung auftretende Arrhythmien wie arterielle oder ventrikuläre Extrasystolen oder Vorhofflimmern an.

16. Die mit diesem Gerät durchgeführten Blutdruckmessungen entsprechen Messungen, die von einem geschulten

Beobachter gemäß den mit der Manschetten- / Stethoskop-Auskultationsmethode erreichten Werten erhalten wurden, und liegen innerhalb der festgelegten EN 1060-4-Standardgrenzwerte.

17. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Säuglingen, Kindern oder Personen, die ihren Willen nicht ausdrücken können.

18. Häufiges Messen kann zur Durchblutungsstörung führen, die Unbehagen hervorrufen kann, z. B. lokale Blutungen unter der Haut oder vorübergehende Taubheit im Arm. Diese Symptome dauern normalerweise nicht lange. Wenn Sie sich jedoch nach einiger Zeit nicht erholt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

19. Halten Sie das Produkt von Kindern fern und legen Sie den Schlauch nicht um den Hals, um ein versehentliches Erwürgen zu vermeiden.

20. Beachten Sie die elektromagnetische Verträglichkeit des Geräts (z.B. Funkstörungen usw.). Benutzen Sie das Gerät nur in Innen-räumen. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Mobiltelefonen oder Mikrowellenherden. So vermeiden Sie ungenaue Messungen durch elektromagnetische Interferenzen zwischen elektrischen und elektronischen Geräten. Bei Geräten, deren max. Leistung 2 W übersteigt, ist ein Mindestabstand zum Blutdruckmessgerät von 3,3m einzuhalten.

21. Das Gerät ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten.

22. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie eine Beschädigung oder eine untypische Arbeitsweise bemerken.

23. Sind Einschränkungen für die Anwendung bekannt oder liegen Kontraindikation vor: Wenden Sie sich an Ihren Arzt bevor Sie das Produkt in der Schwangerschaft anwenden oder wenn bei Ihnen Arrhythmie oder Arteriosklerose diagnostiziert wurde.

D-4

• **Cancellazione di tutti i valori di pressione arteriosa memorizzati**

Richiamare un qualsiasi valore di pressione sanguigna attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata (almeno 4 secondi!!!) del tasto POWER richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere ancora una volta subito il tasto MEMORY, dopodiché sul display viene visualizzato: dEL (delete = cancella) e ALL (per tutti i posti di memoria). Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare tutti i valori. La data e l'ora rimangono memorizzate.

Pulizia e manutenzione

1. Non lasciare cadere il dispositivo. Questo non è resistente agli urti.
2. Non smontare o modificare il dispositivo o il bracciale.
3. Non torcere il bracciale o piegare completamente il tubo.
4. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari, elevate temperature, umidità, polvere e forte sporcizia.
5. Non utilizzare diluenti, benzina e altri detergenti aggressivi per pulire il dispositivo.
6. Non lavare il bracciale o immergere il bracciale in acqua.
7. Rimuovere tutte le batterie, nel caso in cui il dispositivo non venisse più utilizzato per un periodo prolungato.

Pulizia / disinfezione

• **Pulizia**

1. Pulire il dispositivo con un panno o detergente neutro al 5-10% per 10-15 minuti.
2. Il processo di pulizia deve essere continuato pulendo lo strumento con acqua fredda, per rimuovere i residui chimici rimasti sullo strumento.
3. Se necessario, ripetere i punti 1 e 2, per garantire la pulizia nel modo dovuto.
4. Asciugare il dispositivo con un panno umido.

I-13

4. Il display mostra anche come la pressione del sangue sarebbe classificata in base alla classificazione OMS (vedi pagina 6).

5. Se viene rilevato un battito cardiaco irregolare, il dispositivo lo visualizza con il simbolo di aritmia cardiaca (vedere pagina 8).

Un'aritmia cardiaca si verifica quando il tempo tra due battiti è 5/3 volte la frequenza cardiaca media e quando tre di questi disturbi si verificano durante una misurazione. Se queste anomalie dovessero verificarsi spesso, si raccomanda di consultare un medico.

6. Premere il pulsante POWER per spegnere il dispositivo oppure si spegne automaticamente dopo 150 secondi se non si è premuto alcun pulsante durante questo intervallo. Allo spegnimento del dispositivo, i valori misurati saranno applicati nella memoria selezionata.

La funzione di memorizzazione

1. Utilizzare il pulsante USER per selezionare la memoria da cui si desidera recuperare i valori memorizzati.

2. Richiamare attraverso il tasto MEMORY i valori memorizzati nella memoria.

3. Il richiamo della memoria inizia con l'ultimo valore memorizzato (è nello spazio di memoria più alto)

• Cancellazione di un valore di pressione arteriosa memorizzato

Richiamare il valore di pressione sanguigna da cancellare attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata (almeno 4 secondi!!!) del tasto POWER richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare il valore.

24. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht nutzen, entnehmen Sie bitte die Batterien.

25. Entsorgen Sie alte Batterien sorgfältig und für Kinder unzugänglich. Das Verschlucken einer Batterie kann tödlich sein. Wenn eine Batterie oder andere kleine Teile verschluckt wurden, wenden Sie sich sofort an ein Krankenhaus, um dieses entfernen zu lassen.

26. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät oder an der Manschette vor

VORSICHTSMASSNAHMEN:

1. Lesen und befolgen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes.

2. Betätigen Sie nicht die POWER-Taste, bevor die Manschette richtig umgelegt wurde.

3. Eine Fehlfunktion ist durch Drücken und Halten der POWER- Taste im ausgeschalteten Zustand zu beheben.

4. Entsorgen Sie das Gerät und die Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften für den Umweltschutz.

5. Wir empfehlen, die Messgenauigkeit des Gerätes alle 2 Jahre prüfen zu lassen.

Produktbeschreibung und Zweckbestimmung

Das Blutdruckmessgerät ist ein elektronisches Gerät, um den menschlichen Blutdruck und die Pulsfrequenz am nackten Oberarm von Erwachsenen nicht-invasiv nach oszillometrischer Messmethode in häuslicher Umgebung bei Raumtemperatur selbst zu messen. Für Personen mit einer Behinderung ist die Selbstmessung ausgeschlossen. Bei diesen Personen muss die Blutdruckmessung durch eine andere nicht behinderte Person durchgeführt werden.

Über den Blutdruck

• Was ist Blutdruck?

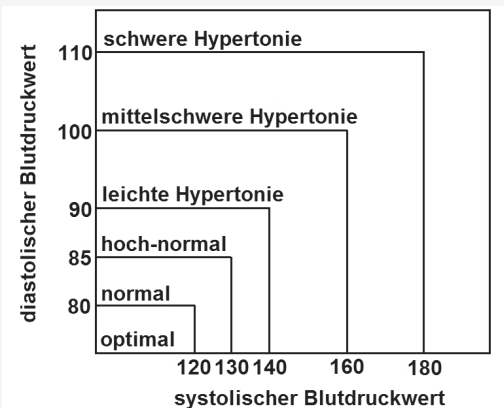
Der Blutdruck wird durch die Kraft des fließenden Blutes gegen die Arterienwände erzeugt, nachdem das Herz das Blut in Gefäßsystems gepumpt hat.

• Was sind systolischer und diastolischer Druck?

Der systolische Druck ist der höchste Druck während der Herzkontraktion und der diastolische Druck ist der niedrigste Druck, während das Herz ruht.

• WHO-Klassifizierung

Die Klassifizierung von Blutdruckwerten wurde 1999 von der Weltgesundheitsorganisation vorgenommen und entsprechend nachfolgendem Diagramm eingeordnet:



Im Zweifel zur Einordnung Ihres Blutdruckes fragen Sie bitte Ihren Arzt und folgen Sie immer seinen Anweisungen.

• Was ist niedriger Blutdruck?

Niedriger Blutdruck verursacht zwar einige unangenehme Symptome wie Schwindel und / oder Benommenheit, ist aber besser als Bluthochdruck.

D-6

3. Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um den Tag, die Uhrzeit und die Minuten einzustellen.

4. Um die Einstellung zu bestätigen, drücken Sie die Taste MEMORY.

Applikation des Manschetten und Positionierung der Messung

1. Überprüfen Sie, dass der Umfang des Arms kleiner ist als der für die Manschette angegeben.

2. Verbinden Sie die Manschette mit dem Gerät. Verbinden Sie zu diesem Zweck den Anschluss des flexiblen Schlangens der Manschette mit der Vorrichtung der Manschette, die sich auf der linken Seite der Vorrichtung befindet.

3. Bringen Sie an diesem Punkt die Manschette auf den linken Arm an. Es ist auch möglich, die Messung durch dünne Kleidung durchzuführen.

4. Schließen Sie die Manschette. Der untere Rand der Manschette sollte etwa 2 bis 3 cm über dem Ellenbogen liegen. Die Manschette sollte nicht zu eng angelegt werden.

5. Sitzen Sie auf einem Stuhl in aufrechter Position an einem Tisch (das Gerät sollte auf dem Tisch liegen). Die Füße sollten auf dem Boden aufgestellt werden. Entspannen Sie sich.

6. Überprüfen Sie, dass die Manschette auf Brusthöhe liegt.

7. Starten Sie die Messung mit der Taste POWER. Es wird empfohlen, ruhig zu stehen und nicht zu sprechen während der Messung.

8. Wenn es nicht möglich ist, die Messung am linken Arm durchzuführen, fahren Sie einfach mit dem rechten Arm fort.

Durchführung einer Messung

1. Drücken Sie die Taste USER, um dem Benutzer die eigene Erinnerung zuzuordnen.

2. Drücken Sie die Taste POWER, um die automatische Messung zu starten. Die Messung kann jederzeit durch Drücken der Taste POWER unterbrochen werden.

3. Wenn die Messung abgeschlossen ist, wird der systolische, diastolische Blutdruck und die Herzfrequenz angezeigt.

I-11

Preparativi per la messa in funzione

• Inserimento delle batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie e inserire 4 batterie alcaline (LR6, AA) nel vano batterie. Rispettare la polarità corretta durante l'inserimento. Questa è indicata dai simboli "+" e "-" nel vano batterie. Quindi, riposizionare il coperchio del vano batterie.
2. Utilizzare solo batterie alcaline dello stesso tipo.
3. Se sul display appare il simbolo di batteria scarica, sostituire tutte le batterie con batterie nuove contemporaneamente.

*** Il dispositivo può essere utilizzato con un cavo USB-C e un adattatore.**

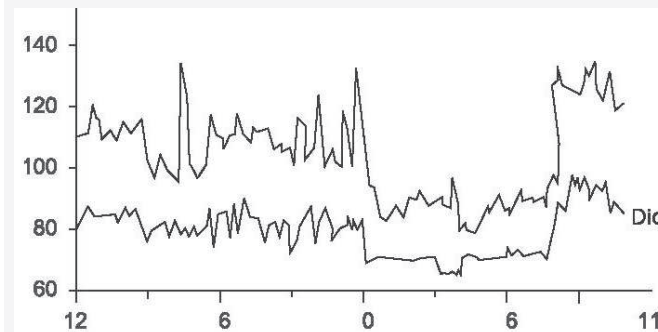
• Regolazione dell'ora

1. Per poter assegnare nel tempo i valori misurati, si dovrebbe regolare l'orologio incorporato prima della primissima misurazione.
2. Nello stato spento, tenere premuto il pulsante MEMORY finché il display non mostra un anno lampeggiante, quindi premere il pulsante POWER per selezionare l'anno corrente. Premendo il tasto MEMORY si passa al prossimo livello d'impostazione.

• Schwankungen des Blutdrucks

Der menschliche Blutdruck unterliegt innerhalb eines Tages Schwankungen (siehe Diagramm), die hervorgerufen werden durch:

Essen, Baden, Sport treiben, Rauchen, Alkohol trinken, Stress, psychische Anspannung, Atmung, Unterhaltung, Bewegung, Temperatur- oder Feuchtigkeitsänderung usw.



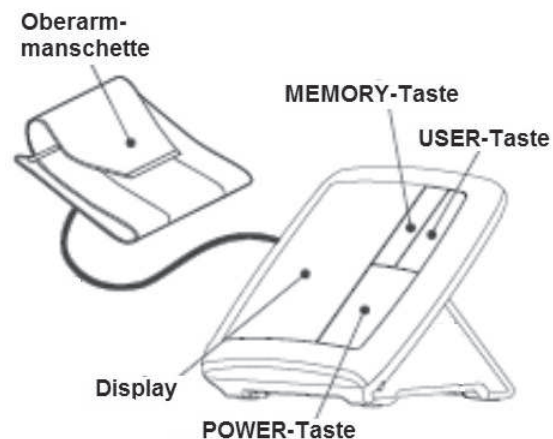
• Wie erhalten Sie zuverlässige Messungen?

Um zuverlässige Messergebnisse zu erhalten, folgen Sie bitte unseren Empfehlungen:

1. Führen Sie die Blutdruckmessung immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen durch.
2. Vermeiden Sie während der Messung zu essen, zu baden, zu rauchen, Sport zu treiben. Das Trinken von Kaffee oder Alkohol sollten mindestens 30 Minuten zurückliegen.
3. Entfernen Sie enge Kleidung vom Arm und stellen Sie sicher, dass der Bereich für die Manschette frei ist.
4. Setzen Sie sich aufrecht an einen Tisch und entspannen Sie sich für mindestens 5 Minuten, um dann in einer ruhigen Umgebung die Messung vorzunehmen.
5. Wenn Sie eine Messung wiederholen wollen, warten Sie 3 bis 5 Minuten.

Gerät und Display im Überblick

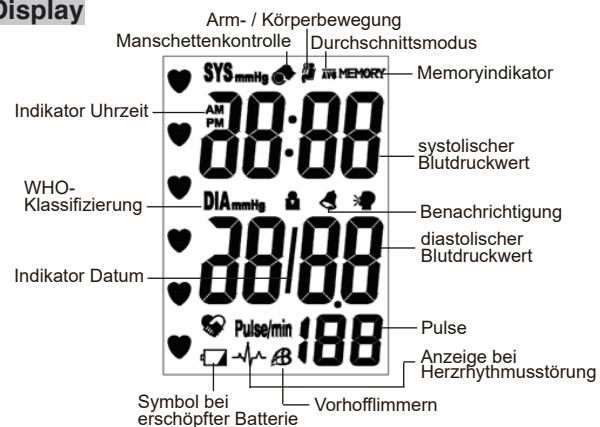
Das Gerät



Zum Lieferumfang gehören:

Gerät, Manschette (Typ K-Jump 20 - 35 cm), Gebrauchsanweisung und Aufbewahrungstasche.

Das Display



D-8

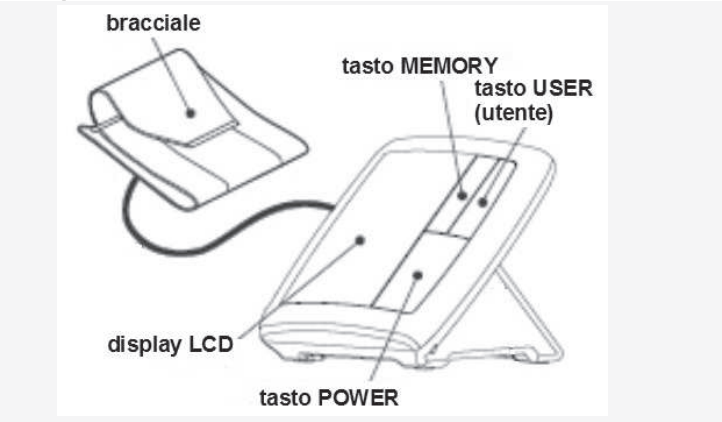
Spiegazione dei simboli utilizzati

	Produttore
	Numero dell'ente nominato (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Rappresentante per l'Europa
	Parte applicativa BF
	Informazioni per lo smaltimento
	Data di produzione (mese/anno)
	Leggere le istruzioni per l'uso
	Proteggere dall'umidità
	Condizioni di conservazione temperatura e umidità relativa
	Identificazione univoca del dispositivo per l'etichettatura dei dispositivi medici
	Dispositivo medico
	Recycling-Code
	Importatore

I-9

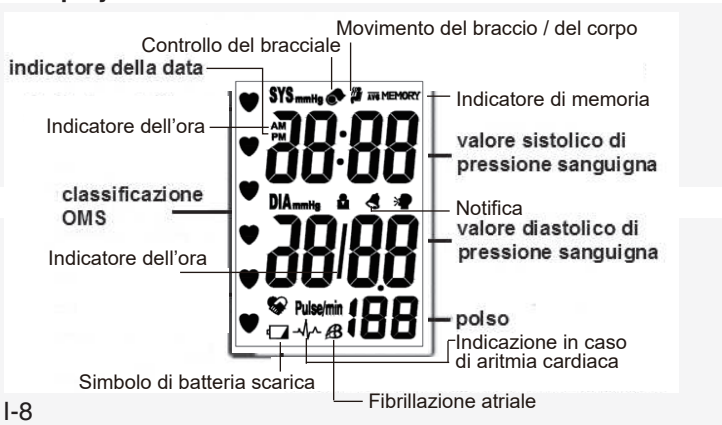
Panoramica sul dispositivo e sul display

Il dispositivo



La dotazione comprende:
apparecchio, bracciale (tipo K-Jump 20 - 35 cm), batterie, istruzioni per l'uso e astuccio di custodia.

Il display



Zeichenerklärung

	Hersteller
	CE-Zeichen der EU Benannten Stelle (TÜV Rheinland)
	Europa-Repräsentant
	Anwendungsteil Type BF
	Entsorgungshinweise
	Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
	Vor Feuchtigkeit schützen
	Lagerbedingungen: Temperatur und Feuchtigkeit
	Unique Device Identification zur Kennzeichnung von Medizinprodukten
	Medizinprodukt
	Recycling-Code
	Importeur

Vorbereitung der Inbetriebnahme

• Einsetzen der Batterien

1. Nehmen Sie den Batteriekammerdeckel ab und legen Sie 4 Stück Alkaline Batterien (LR 6, AA) in das Batteriefach. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polarität. Sie ist im Batteriefach mit "+" und "-" dargestellt. Setzen Sie anschließend den Batteriekammerdeckel auf.
2. Verwenden Sie nur Alkaline Batterien gleichen Typs.
3. Erscheint das Symbol für erschöpfte Batterien auf dem Display, ersetzen Sie alle Batterien gleichzeitig gegen neue.

• Betrieb mit USB C

Das Gerät kann mit einem USB C Kabel und Adapter betrieben werden.

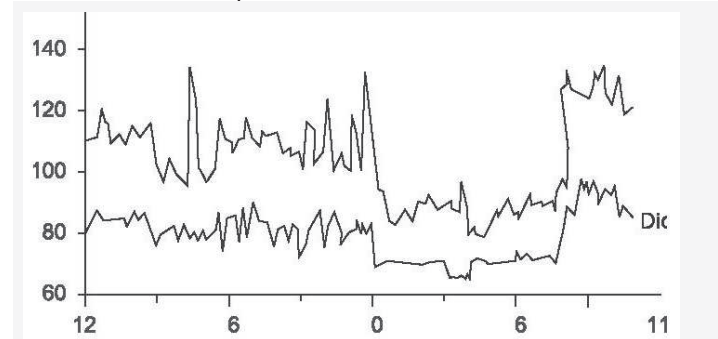
• Einstellen der Uhr

1. Um die Messwerte zeitlich zuordnen zu können, sollte die eingebaute Uhr vor der ersten Messung eingestellt werden.
2. Im ausgeschalteten Zustand halten Sie die MEMORY-Taste gedrückt bis auf dem Display das einzustellende Jahr erscheint, dann drücken Sie die POWER-Taste um das aktuelle Jahr auszuwählen. Durch Drücken der MEMORY-Taste wechseln Sie zur nächsten Einstellung.
3. Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um den aktuellen Monat, Tag, Stunde, und Minute einzustellen.
4. Um die Einstellung abzuschließen, drücken Sie die MEMORY-Taste.

• Oscillazioni della pressione sanguigna

La pressione sanguigna umana è soggetta a normali oscillazioni durante la giornata (si veda al diagramma), che sono dovute alle circostanze seguenti:

mangiare, farsi il bagno, attività sportive, fumo, alcol, stress, tensione psichica, respirazione, conversazione, movimento, cambiamenti di temperatura o umidità ecc.

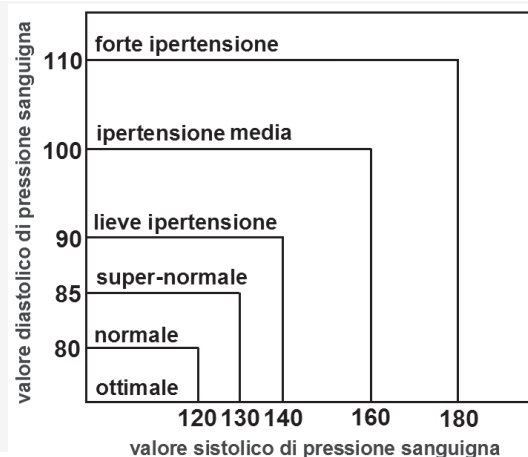


• Come ottenere delle misurazioni affidabili?

Per ottenere delle misurazioni affidabili, seguite le nostre raccomandazioni:

1. Eseguire la misurazione della pressione sanguigna sempre agli stessi orari e nelle stesse condizioni.
2. Durante la misurazione si raccomanda di non mangiare, fare il bagno, fumare o praticare dello sport. È necessario aspettare almeno 30 minuti prima della misurazione dopo aver bevuto caffè o consumato sostanze alcoliche.
3. Togliersi gli indumenti troppo stretti dal braccio, accertarsi che questa zona sia completamente libera per il bracciale.
4. Sedersi in posizione eretta ad un tavolo e rilassarsi per ca. almeno 5 minuti, per eseguire la misurazione in un ambiente tranquillo.
5. Prima di ripetere la misurazione, attendere almeno 3 minuti.

La pressione sistolica è la pressione massima durante la contrazione del cuore, mentre la pressione diastolica è la pressione risultante mentre il cuore è a riposo.



In caso di dubbi sulla classificazione della pressione del sangue, si prega di chiedere al proprio medico e seguire sempre le sue istruzioni.

• **Che cos'è la bassa pressione sanguigna?**

Una bassa pressione sanguigna può causare sì dei sintomi sgradevoli, quali ad esempio vertigini e/o stordimento, ma è sempre meglio dell'alta pressione sanguigna

Anlegen der Manschette und Mess-Position

1. Stellen Sie sicher, dass der Umfang Ihres Oberarms innerhalb des angegebenen Manschettenbereichs liegt.
2. Verbinden Sie die Manschette mit dem Gerät. Dazu stecken Sie den Schlauchanschluss der Manschette in die Manschetten-Buchse an der linken Seite des Gerätes..
3. Legen Sie die Manschette um den entblößten linken Oberarm. Das Messen über dünner Kleidung ist möglich.
4. Schließen Sie die Manschette. Die Unterkante der Manschette sollte etwa 2 ~ 3 cm über dem Ellenbeuge liegen. Die Manschette sollte nicht zu eng angelegt werden.
5. Setzen Sie sich aufrecht auf einen Stuhl an einen Tisch (das Gerät sollte auf dem Tisch stehen). Ihre Füße sollten flach auf den Boden sein. Entspannen Sie sich.
6. Stellen Sie sicher, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet.
7. Starten Sie die Messung mit der POWER-Taste. Verhalten Sie sich ruhig und sprechen Sie während der Messung nicht.
8. Wenn es nicht möglich ist, die Messung am linken Arm durchzuführen, benutzen Sie den rechten Arm.

Durchführen einer Messung

1. Drücken Sie die USER-Taste, um dem Benutzer seinen Speicher zuzuordnen.
2. Drücken Sie die POWER-Taste, um die automatische Messung zu starten. Die Messung kann jederzeit durch Drücken der POWER-Taste unterbrochen werden.
3. Ist die Messung abgeschlossen, werde systolischer und diastolischer Druck und die Pulsfrequenz angezeigt.
4. Das Display zeigt auch an, wie Ihr Blutdruck nach WHO-Klassifizierung (Siehe Seite 6) einzuordnen wäre.

5. Wird ein unregelmäßiger Puls erkannt, zeigt das Gerät es mit dem Symbol für das Auftreten von Herzrhythmusstörungen (Siehe Seite 8) an.

Eine Herzrhythmusstörung liegt vor, wenn der Zeitraum zwischen zwei Pulsschlägen 5/3 mal so groß ist wie der durchschnittlich ermittelte Puls und wenn drei dieser Störungen innerhalb einer Messung auftreten. Treten diese Störungen häufig auf, sollten Sie einen Arzt aufsuchen.

6. Drücken Sie die POWER-Taste um das Gerät auszuschalten, oder es schaltet sich automatisch nach 150 Sekunden aus, wenn keine Tasten in dieser Zeit betätigt wurden. Beim Ausschalten werden die Messwerte automatisch in den gewählten Speicher übernommen.

Die Speicherfunktion

1. Wählen Sie mit der USER-Taste den Speicher aus dem Sie die gespeicherten Werte abrufen wollen.

2. Mit der MEMORY-Taste rufen Sie die gespeicherten Werte aus der Speicher ab.

3. Der Speicherabruf beginnt mit dem zuletzt gespeichertem Wert (er liegt auf dem höchsten Speicherplatz)

4. Löschen eines gespeicherten Blutdruckwertes

Rufen Sie den zu löschenden Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort auf die POWER-Taste drücken und der Wert wird gelöscht.

komponenten di piccole dimensioni, contattare immediatamente un ospedale per farli rimuovere

26. Non apportare nessun genere di modifiche al dispositivo o al bracciale.

MISURE CAUTELARI:

1. Leggere e seguire tutte le istruzioni per l'uso prima di usare lo sfigmomanometro.

2. Non premere il pulsante POWER fino a quando il bracciale non è piegato correttamente.

3. Per correggere un malfunzionamento, mantenere premuto il tasto POWER mentre il dispositivo è spento.

4. Smaltire il dispositivo e le batterie in conformità con le normative ambientali vigenti.

5. Si consiglia di verificare la precisione di misurazione del dispositivo ogni 2 anni.

Descrizione e destinazione del prodotto

Lo sfigmomanometro è un dispositivo elettronico progettato per misurare autonomamente la pressione arteriosa e la frequenza del polso di persone adulte, utilizzando un metodo di misurazione oscillometrica non invasiva nell'ambito domestico. La misurazione autonoma è esclusa per le persone disabili. In queste persone la misurazione della pressione sanguigna può essere effettuata da parte di un'altra persona non disabile.

Informazioni sulla pressione sanguigna

• Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione viene generata dalla forza del sangue fluente contro le pareti delle arterie, dopo che il cuore ha pompato il sangue nel sistema vascolare.

• Che cos'è la pressione sistolica e diastolica?

La pressione sistolica è la pressione massima durante la contrazione del cuore, mentre la pressione diastolica è la pressione risultante mentre il cuore è a riposo.

17. Non utilizzare il dispositivo in neonati, bambini o persone che non riescono a esprimere la propria volontà.

18. La misurazione frequente può comportare dei disturbi della circolazione, che possono causare disagio, ad esempio, sanguinamento locale sotto la pelle o intorpidimento temporaneo nel braccio. Normalmente questi sintomi non perdurano. Tuttavia, se non ci si è ripresi entro un determinato tempo, si raccomanda di rivolgersi al proprio medico di fiducia.

19. Custodire il prodotto al di fuori della portata dei bambini e non posizionare il tubo intorno al collo per evitare uno strangolamento accidentale.

20. Osservare la compatibilità elettromagnetica del dispositivo (ad esempio, radiodisturbi, ecc.). Utilizzare il dispositivo solo all'interno di locali. Non usare il dispositivo in prossimità di telefonini cellulari e forni a microonde. Evitare misurazioni imprecise a causa di interferenze elettromagnetiche tra i dispositivi elettrici ed elettronici. Nei dispositivi, la cui potenza massima supera 2 W, è necessario rispettare una distanza di almeno 3,3 m dallo sfigmomanometro.

21. Il dispositivo non è impermeabile all'acqua. Evitare una penetrazione di liquidi.

22. Non utilizzare il dispositivo nel caso in cui fossero stati constatati dei danneggiamenti o modalità operative atipiche.

23. Qualora fossero note delle restrizioni d'uso o controindicazioni: rivolgersi al proprio medico di fiducia prima di utilizzare il prodotto durante la gravidanza o nel caso in cui fossero state diagnosticate delle aritmie o arteriosclerosi.

24. Qualora il dispositivo non venisse utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie.

25. Smaltire accuratamente le batterie vecchie e renderle inaccessibili ai bambini. L'ingestione di una batteria può avere conseguenze letali. Se sono stati ingeriti una batteria o altri

5. Löschen aller gespeicherten Blutdruckwerte

Rufen Sie einen beliebigen Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort nochmals auf die MEMORY-Taste drücken. Das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und ALL (für alle Speicherplätze). Sofort auf die POWER-Taste drücken und alle Werte sind gelöscht. Datum und Uhrzeit nicht.

Pflege und Wartung

1. Lassen Sie das Gerät nicht fallen. Es ist nicht stoßfest.
2. Demontieren oder modifizieren Sie das Gerät oder die Manschette nicht.
3. Verdrehen Sie weder die Manschette noch knicken Sie den Schlauch vollständig.
4. Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht, hohe Temperaturen oder Feuchtigkeit, Staub und starken Schmutz.
5. Verwenden Sie keine Verdünner, Benzin und andere scharfe Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes.
6. Waschen Sie die Manschette nicht bzw. tauchen Sie die Manschette nicht in Wasser.
7. Entfernen Sie alle Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.

Reinigung / Desinfektion

• Reinigung

1. Reinigen Sie das Gerät 10 - 15 Minuten mit einem Tuch mit Wasser oder 5-10%igem Neutralreiniger.
2. Der Reinigungsvorgang sollte fortgesetzt werden durch Abwischen des Gerätes mit kaltem Wasser, um die an dem Gerät verbleibenden chemischen Rückstände zu beseitigen.

3. Wenn notwendig, sollten Punkt 1 und 2 wiederholt werden, um die Reinigung sicher zu stellen.

4. Mit einem sauberen Tuch wischen Sie das Gerät trocken.

• Desinfektion

1. Desinfizieren Sie das Gerät, wenn Sie es komplett gereinigt haben.

2. Verwenden Sie 70 bis 75%igen Alkohol. Füllen Sie den Alkohol in eine Sprayflasche und besprühen Sie beide Seiten der Manschette damit. Die Kontaktzeit der Desinfektion sollte mehr als 10 Minuten betragen.

3. Spülen Sie das Desinfektionsmittel ohne Rückstände ab.

• Trockenprozess

1. Nach Reinigungs- und Desinfektionsprozess.

2. Trocknen Sie das Gerät und die Manschette für ca. 3 bis 4 Stunden bei Raumtemperatur (20°C - 30°C).

3. Lagern Sie das Gerät in einer trockenen, sauberen und staubfreien Umgebung bei Temperaturen von 5°C bis 40°C.

Fehlermeldungen und Störungen

Fehlermeldungen und Störungen

Fehler- anzeige	Fehlerbeschreibung / Fehlerursache	Fehlerbeseitigung
LL Err	In der Manschette erfolgt kein Druckaufbau. Manschette zu lose angelegt oder undicht.	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
UU Err	Extrem schneller Druckaufbau am Sensor. Manschette zu fest angelegt oder Lunge in der Manschette verklebt.	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
P Err	Pumpe defekt oder Fehlfunktion	Kundendienst konsultieren.
rrErr	Das Gerät erkennt keine Geräusche aus der Arterie.	Messung immer am linken Handgelenk. Richtige Positionierung der Manschette beachten. Messung wiederholen.
HI	Aufpumpdruck höher als 300 mmHg. Fehler im Druckkreis.	Kundendienst konsultieren.
 oder kein Display	Batterien erschöpft.	Batterien ersetzen. Verwenden Sie nur Alkalibatterien. Keine NiCd oder NiMH-Akkus!!

6. Il dispositivo non è in grado di soddisfare la sua funzione prestabilita, nel caso in cui venisse utilizzato al di fuori del campo di temperature specificato (da +5°C a 40°C) e in campi di umidità d'aria relativa compresi fra 15% e 90%)

7. Attendere 30 fino 45 minuti dopo aver bevuto una bevanda a base di caffeina o dopo aver fumato una sigaretta.

8. Prima di eseguire una misurazione, attendere da 3 a 5 minuti.

9. Per ottenere dei valori paragonabili, è necessario eseguire la misurazione sempre sullo stesso braccio (preferibilmente quello sinistro) e possibilmente agli stessi orari.

10. Per la misurazione, basta sedersi comodamente in posizione eretta ad un tavolo. I gomiti devono essere appoggiati sul tavolo, mentre i piedi affiancati in piano sul pavimento. Mantenendo le gambe incrociate si falsifica la misurazione.

11. Eseguire la misurazione ad una temperatura ambiente gradevole e in ambiente tranquillo. Non muoversi, non parlare.

12. È da considerare che i valori di pressione sanguigna sono soggetti ad una naturale oscillazione. Sotto carico mostrano i valori più alti, mentre durante il sonno quelli più bassi.

13. Lasciarsi spiegare la modalità di misurazione con questo apparecchio dal proprio medico di fiducia e il campo della pressione sanguigna, prima di eseguire misurazioni a casa.

14. In caso di malattie come l'aterosclerosi, il diabete, al fegato o malattie renali, disturbi circolatori, ecc., prima di utilizzare il dispositivo, interpellare il medico di fiducia.

15. Durante la misurazione il dispositivo indica le aritmie subentrate, quali ad esempio extra-sistoli arteriosi o ventricolari oppure fibrillazione atriale.

16. Le misurazioni della pressione arteriosa effettuate con questo dispositivo sono misurazioni rilevate da un osservatore esperto in base ai valori ottenuti con il metodo di auscultazione con bracciale / stetoscopio e rientrano nei limiti di norma EN 1060-4 specificati.

Sommario

Misure cautelari durante l'utilizzo	2
Descrizione e destinazione del prodotto	5
Informazioni sulla pressione sanguigna	5
Panoramica sul dispositivo e sul display	8
Spiegazione dei simboli utilizzati	9
Preparativi per la messa in funzione	
Inserimento delle batterie	10
Regolazione dell'ora	10
Applicazione del bracciale e posizione di misurazione	11
Esecuzione di una misurazione	11
La funzione di memorizzazione	12
Pulizia e manutenzione	13
Pulizia / disinfezione	13
Messaggi d'errore e di disfunzione	14
Dati tecnici	15
Informazioni per la garanzia	15
Informazioni per lo smaltimento	16

Misure cautelari durante l'utilizzo

AVVERTENZE:

1. Evitare di gonfiare eccessivamente il bracciale, per evitare una compressione sgradevole, con la conseguenza di dolori.
2. Qualora dovessero verificarsi dei disturbi durante la misurazione, premere il tasto POWER.
3. Aprire la chiusura a velcro, nel caso in cui la pressione del bracciale dovesse superare 300 mmHg.
4. Mantenere lo sfigmomanometro, incluse le batterie, lontano dai bambini per prevenire l'utilizzo abusivo.
5. Le istruzioni per l'uso e il dispositivo stesso non sostituiscono la visita dal medico. La diagnosi di una malattia, il suo trattamento e la prescrizione di farmaci spettano al medico. In caso di problemi rivolgersi al proprio medico di fiducia.

Technische Daten

Messbereich	Druck: 20 ~ 300 mmHg Pulsfrequenz: 40 ~ 200 Puls / min
Genauigkeit	Druck: 3 mmHg Pulsfrequenz: $\pm 5\%$ vom Messwert
Messverfahren	oszillometrische Methode
Inflation Methode	elektrische Rollpumpe
Deflation Methode	mechanische Entlüftungsventil
Schnellablas	Elektromagnetventil
Anzeige	digitale Flüssigkristallanzeige
Speicher	2x50-Sets
Betriebszustand	5 ~ 40°C (41~104°F), 15 ~ 90%RH
Lagerbedingungen	-10 ~ 50°C (-14 ~ 122°F), 10 ~ 93% RH
Betriebsspannung	6 V  (4xLR6 / AM-3 / AA Alkali-Batterie)
Batterielebensdauer	ca. 250 Messungen mit 4xLR6
Manschettengröße	für Oberarmumfänge von 20 bis 35 cm
Abmessung	142x142x120mm (ohne Manschette)
Gewicht	522 g

Garantieinformationen

Für das Blutdruckmessgerät gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind. Unter die Garantie fallen nicht: Verpackung, Batterien und die Gebrauchsanweisung.

Entsorgungshinweise



Defekte oder nach Ende der Nutzungsdauer außer Betrieb genommene Geräte können Rückstände enthalten, die ein Risiko für die Umwelt darstellen könnten. Bitte entsorgen Sie das Gerät sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.



Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Im batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen stehen entsprechende Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit.



K-jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
Taipei Industrial Park New
Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com



Importeur / Kundendienst
SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de
info@scala-electronic.com

scala®

Sfigmomanometro per il braccio SC 7670

CE 0197



Istruzioni per l'uso



Informations relatives à la mise aux déchets



Les appareils défectueux ou en fin de la durée de vie peuvent contenir des résidus qui pourraient constituer un risque pour l'environnement. Veuillez jeter l'appareil correctement à un point de collecte communale des déchets électriques.



Les piles doivent être éliminées de façon appropriée. Aux points de vente ou aux points de collecte municipale, des conteneurs appropriés sont disponibles pour l'élimination de la batterie.



K-jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
Taipei Industrial Park New
Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com

Importeur / Service

SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de
info@scala-electronic.com

scala®

Blood Pressure Monitor Automatic Arm Type SC 7670



CE 0197



Instructions for use



Table of Contents

	Page
Precautions of use	2
Product description and intended use	5
About blood pressure	5
Device and display overview	8
Explanation of symbols	9
Preparation for use	
Insert the batteries	10
Setting the clock	10
Attaching the cuff and measuring posture	11
Taking a measurement	11
Memory function	12
Care and maintenance	13
Clean and disinfection	13
Trouble shooting	14
Technical specifications	15
Warranty	15
Disposal note	16

Precautions of use

WARNINGS:

1. Avoid prolonged over-inflation of the bladder to prevent harmful physical injury.
 2. If the cuff causes any discomfort during measurement, press the POWER button to turn off the device immediately.
 3. Pull off the Velco strap to detach the cuff if the cuff pressure exceeds 300mmHg without an automatic rapid exhaust.
 4. Keep blood pressure monitor (including cuff and batteries) away from children to avoid misusing. Children should not use the device without the supervision of an adult.
 5. This manual and the product are not substitutes for visiting the doctor. Neither the information contained herein nor this product may be used to diagnose or treat health problems, or to prescribe drugs. If you have or suspect that you have a medical
- GB-2

Caractéristiques techniques

Plage de mesure:	Pression: 20 ~ 300 mmHg Fréquence de pouls: 40 ~ 200 Pulsation/min
Précision:	Pression: 3 mmHg Fréquence de pouls: $\pm 5\%$ de la valeur de mesure
Procédé de mesure:	Méthode de mesure oscillométrique
Arrêt automatique:	150 secondes après dernière activation de bouton
Mémoire:	2x50 pas
Taille d'appareil:	142 x 142 x 120 mm (sans manchette)
Masse:	env. 522 g
Taille de manchette:	20 - 35 cm
Alimentation en tension:	6V (4 x LR6)
Durée de vie des piles:	env. 250 mesures
Conditions de service:	5 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Conditions de stockage:	--10 ~ 50°C, 10 ~ 93% RH

Toutes modifications réservées dans le sens du progrès technique.

Informations relatives à la garantie

Pour le Tensiomètre, nous accordons une garantie de 2 ans. Le ticket de caisse sert de bon de garantie. Au cours de la période de garantie, l'équipement défectueux sera réparé gratuitement. La garantie ne couvre pas les dommages, qui sont dues à des usages non conformes, des accidents, le non respect des instructions d'utilisation ou les modifications du produit par un tiers.

• **Procédé de séchage**

1. Après le processus de nettoyage et de désinfection.
2. Séchez l'appareil et le brassard pendant environ 3 à 4 heures à la température ambiante (20 ° C à 30 ° C).
3. Rangez l'appareil dans un environnement sec, propre et sans poussière, à des températures comprises entre 5 ° C et 40 ° C.

Messages d'erreur et incidents

Le tableau montre les défauts possibles:

Affichage d'erreurs	Description de défaut / Cause de défaut
<i>LL Err</i>	Aucun pouls n'est reconnu. Le brassard est disposé de manière détendue ou n'est pas étanche.
<i>UU Err</i>	Mouvement durant la mesure.
<i>P Err</i>	Pompe défectueuse ou fonction défectueuse.
<i>rr Err</i>	L'appareil ne reconnaît aucune valeurs de mesures utilisables.
<i>HI</i>	La pression de pompage est plus élevée que 300 mmHg. Défaut du circuit de pression dans l'appareil.
 ou pas d'écran	Piles épuisés.

problem, please seek immediate advice from your doctor.

6. Do not conduct any measurements if the temperature is low (below +5°C) or high (over 40°C), or if the relative humidity is beyond the range of 15% to 90%, as this can lead to inaccurate readings.

7. Wait 30 to 45 minutes, before taking a measurement if you have just had a caffeinated drink or a cigarette.

8. Relax for at least 5 to 10 minutes before taking a measurement.

9. Please wait 3 to 5 minutes between measurements, so that your blood vessels can return to the state they were in prior to measurement. You may have to adapt the waiting time to your personal physiology.

10. It is recommended that you use the same arm for each measurement (preferably the left) and take the measurement at the same time every day.

11. Sit down comfortably with your elbows placed on the table and both feet on the ground. Please do not interlock your legs during the measurement.

12. Take the measurement at room temperature in a quiet and stressfree enviroment.

13. Blood pressure measurements should be assessed by a doctor or trained healthcare professional who is familiar with your medical history. If you use the unit and regularly record the results, please keep your doctor informed with regard to the ongoing changes in your blood pressure.

14. If you suffer from a cardiovascular disease (such as atherosclerosis), diabetes, a liver or kidney disease, serve hypertension or peripheral circulatory disorders, etc., please consult your doctor before using this unit.

15. The performance of this device can be influenced as severe arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats or atrialfibrillation are presented during measurement.

16. The blood pressure measurements conducted with this unit are equivalent to measurements obtained

by a trained observer in accordance with the values achieved using the cuff/stethoscope auscultation method and are within the specified EN 1060-4 standard limits.

17. Do not use this appliance on infants, children or persons who cannot express their own intentions.

18. Measuring too frequently may result in circulatory disorders, which can cause unpleasant sensations such as localized bleeding under the skin or temporary numbness in your arm. These symptoms do not usually last long. However, if you have not recovered after some time, please consult your doctor.

19. To avoid accidental strangulation, keep the product away from children and do not place the hose around the neck.

20. Please take into consideration the electromagnetic compatibility of the unit (e.g. disruptions to the power supply, radio frequency interference, etc.). Please only use the unit indoors. To avoid inaccurate results due to electromagnetic interference between electrical and electronic equipment, please do not use the unit near mobile phones or microwave ovens. In case of devices whose maximum power exceeds 2 W, the minimum distance from your blood pressure monitor should be 3,3 meters.

21. The unit is not waterproof. Never immerse this instrument in any liquids.

22. Do not use the instrument if you think it is damaged or if you notice anything unusual.

23. Any known restrictions on use or contra-indication(s): Consult your doctor prior to using in pregnancy or if diagnosed with arrhythmia or arteriosclerosis.

24. Discard old batteries carefully, out of reach of young children. Swallowing the battery may be fatal. If a battery or other small parts are swallowed, contact a hospital immediately to have it removed.

25. Do not modify this device or cuff without authorization of the manufacturer.

GB-4

Soins et entretien

1. Ne laissez pas tomber l'appareil. Ce n'est pas antichoc.

2. Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil ou le brassard.

3. Ne tordez pas le brassard et ne pliez pas complètement le tuyau.

4. Évitez les rayons directs du soleil, les températures élevées ou l'humidité, la poussière et les fortes salissures.

5. N'utilisez pas de diluant, d'essence ou d'autres agents de nettoyage puissants pour nettoyer l'appareil.

6. Ne lavez pas le brassard et ne le plongez pas dans l'eau.

7. Retirez toutes les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période.

Nettoyage / désinfection

• Nettoyage

1. Nettoyez l'appareil pendant 10 à 15 minutes avec un chiffon imbibé d'eau ou de 5 à 10% de détergent neutre.

2. Le processus de nettoyage doit être poursuivi en essuyant l'appareil avec de l'eau froide pour éliminer tout résidu chimique restant sur l'appareil.

3. Si nécessaire, répétez les étapes 1 et 2 pour assurer le nettoyage.

4. Essuyer avec un chiffon propre.

• Désinfection

1. Désinfectez l'appareil une fois que vous l'avez complètement nettoyé.

2. Utilisez de l'alcool à 70 à 75%. Mettez l'alcool dans un flacon pulvérisateur et vaporisez-le des deux côtés du brassard. Le temps de contact de la désinfection doit être supérieur à 10 minutes.

3. Rincez le désinfectant sans laisser de résidus.

.

F-13

Une arythmie cardiaque se produit lorsque le temps entre deux battements est égal à 5/3 fois la fréquence cardiaque moyenne et lorsque trois de ces troubles se produisent pendant une mesure. Si ces troubles sont fréquents, vous devriez consulter un médecin.

6. Appuyez sur le bouton MARCHE/ARRET pour éteindre l'appareil ou il s'éteindra automatiquement après 150 secondes si aucun bouton n'a été appuyé pendant ce temps. Lors de la désactivation, les valeurs mesurées sont automatiquement transférées dans la mémoire sélectionnée.

La fonction de mémoire

1. Utilisez la touche USER pour sélectionner la mémoire à partir de laquelle vous souhaitez rappeler les valeurs stockées.

2. Utilisez le bouton MEMORY pour rappeler les valeurs stockées dans la mémoire.

- **Effacer une valeur mémorisée de la pression artérielle**

Appeler la valeur de la pression artérielle à supprimer sur le bouton MEMORY. Une pression immédiate (au moins 4 secondes !!!) sur le bouton MARCHE/ARRET et l'écran affiche dEL (delete = supprimer) et le numéro de l'emplacement de mémoire. Appuyez immédiatement sur la bouton MARCHE/ARRET et la valeur sera supprimée.

- **Effacer toutes les valeurs mémorisées de pression artérielle**

Ouvrez une valeur quelconque de la pression artérielle avec le bouton MEMORY. Une pression immédiate (au moins 4 secondes !!!) sur le bouton MARCHE/ARRET et l'écran affiche dEL (effacer = supprimer) et le numéro de l'emplacement de mémoire. Refaire immédiatement de nouveau un appui sur le bouton MEMORY et l'écran affiche : dEL (delete = Effacer) et ALL (pour tous les pas de mémoire).

Appuyez immédiatement sur le bouton MARCHE/ARRET et toutes les valeurs sont effacées. Date et horaire sont stockés.

F-12

Indicates a potentially hazardous situation, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTIONS:

1. Read and follow the entire instruction manual before operating blood pressure monitor.

2. Do not press the POWER button if the cuff has not been properly wrapped.

3. The malfunctions of display can be determined by pressing and holding the POWER button under power-off mode.

4. Dispose of the device and batteries according applicable local regulations for environmental protection.

5. The accuracy of the blood pressure monitor is recommended to be verified every two years. Contact authorized agent or laboratory for inspection/calibration service.

Product description and intended use

The blood pressure monitor is an electronic device intended to make human blood pressure and puls rate upperarm of adult population utilizing non-invasive oscillometric method in household environment. The BPM for measuring human blood pressure and pulse rate with the following characteristics:

- The users: The device can be used by adults.
- To be used in room temperature.
- To be used (installed) by the user, with the exception of handicapped persons.
- Handicapped persons need assistance by another person to use the device.
- Contact type: skin contact.

About blood pressure

- **What is blood pressure?**

The blood pressure is generated by the force of the blood flow against the arterial walls after the heart has pumped the blood in the circulatory system.

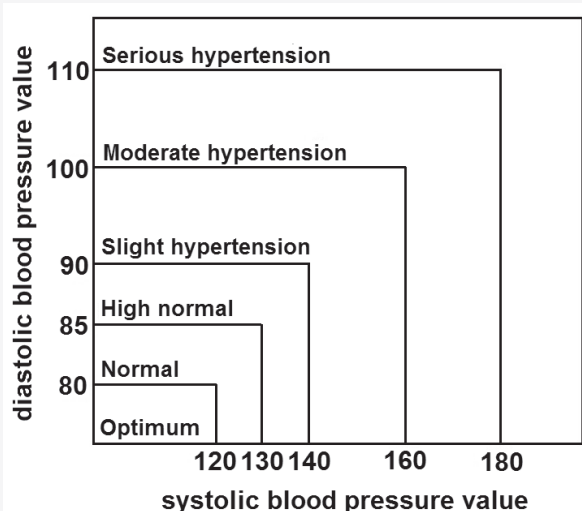
GB-5

- **What are the systolic and the diastolic pressure?**

Systolic pressure represents the highest pressure during heart contraction and diastolic pressure is the lowest pressure while heart is resting.

- **WHO-ISH classification**

Your blood pressure measurement can be compared with classification categories defined by 1999 World Health Organization - International Society of Hypertension Guidelines for Management of Hypertension for preliminary evaluation. Please consult your physician for interpretation of blood pressure measurement and follow their directions.



- **What about low blood pressure?**

In general, lower blood pressure reading is better unless it causes some uncomfortable symptoms such as fainting and/or light headedness.

Appliquer le brassard et disposer la position de mesure

1. Assurez-vous que la circonférence de votre bras est dans la zone spécifiée du brassard.
2. Connectez le brassard à l'appareil. Pour cela, insérez le conduit flexible du brassard dans la prise du manchon située sur le côté gauche de l'appareil.
3. Placez le brassard autour du bras gauche dégagé. Mesurer sur des vêtements plus minces est possible.
4. Fermez le brassard. Le bord inférieur du brassard doit se situer à environ 2 ~ 3 cm au-dessus du coude. Le brassard ne doit pas être trop serré.
5. Asseyez-vous sur une chaise, le dos droit à une table (l'appareil doit être sur la table). Vos pieds doivent être à plat sur le sol. Détendez-vous.
6. Assurez-vous que le brassard est au niveau du cœur.
7. Lancez la mesure avec le bouton MARCHE/ARRET. Soyez calme et ne parlez pas pendant la mesure.
8. S'il n'est pas possible de faire la mesure sur le bras gauche, utilisez le bras droit.

Effectuer une mesure

1. Appuyez sur la touche USER pour allouer sa mémoire à l'utilisateur.
2. Appuyez sur le bouton MARCHE/ARRET pour lancer la mesure automatique. La mesure peut être interrompue à tout moment en appuyant sur le bouton MARCHE/ARRET.
3. Lorsque la mesure est terminée, les tensions systolique et diastolique ainsi que le pouls sont affichés.
4. L'affichage indique également comment votre tension artérielle serait classée selon la classification de l'OMS (voir page F-6).
5. Si un pouls irrégulier est détecté, l'appareil l'affichera avec le symbole d'arythmie cardiaque (voir page F-8).

Mise en route

• Insertion des piles

1. Retirez le couvercle du compartiment à piles et insérez 4 piles alcalines (LR6, AA) dans le compartiment. Respectez la polarité lors de l'insertion. Celle-ci est indiquée par les symboles « + » et « - » dans le compartiment à piles. Remettez ensuite le couvercle du compartiment à piles en place.
2. Utilisez uniquement des piles alcalines du même type.
3. Si le symbole de pile faible s'affiche à l'écran, remplacez toutes les piles par des neuves simultanément.

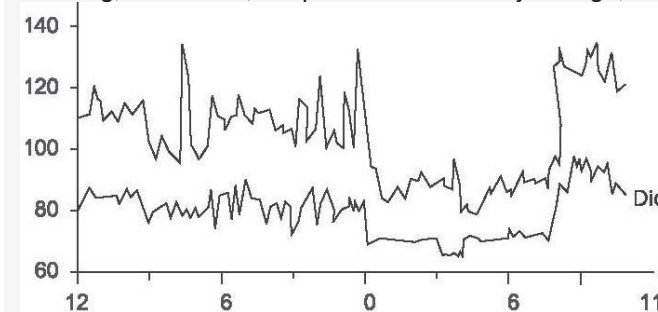
* L'appareil peut être utilisé avec un câble et un adaptateur USB-C.

• Réglage de l'horaire

1. Afin de pouvoir affecter les valeurs mesurées dans le temps, l'horloge intégrée doit être réglée avant la première mesure.
2. À l'état éteint, maintenez la touche MEMORY enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique une année en clignotant, puis appuyez sur la touche MARCHE/ARRET pour sélectionner l'année en cours. En appuyant sur le bouton MEMORY vous passez au réglage suivant.
3. Répétez les étapes précédentes pour définir le mois, le jour, l'heure et les minutes actuels.
4. Pour terminer le réglage, appuyez sur le bouton MEMORY.

• Fluctuation and variation of blood pressure

Human blood pressure has a fluctuated characteristic and will vary 24 hours a day. Blood pressure measurement can be affected by the measurement position, posture, physiologic conditions as well as factors such as eating, bathing, exercising, smoking, drinking alcohol, stress mental tension, breathing, movement, temperature or humidity change, etc.

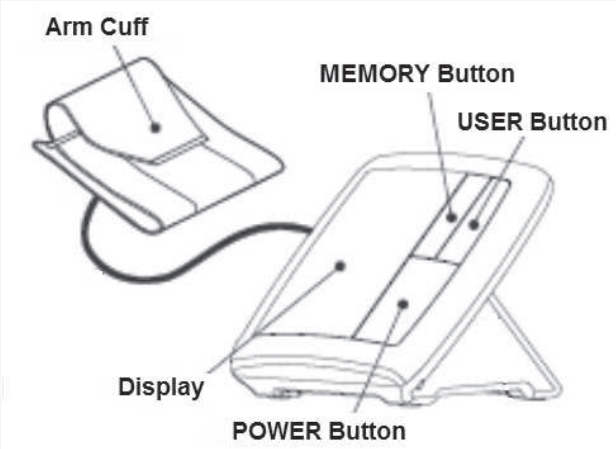


• How to obtain reliable measurements?

In order to obtain reliable measurements, please follow recommendations below:

1. Keep taking and recording blood pressure measurement at the same time every day for consistency to establish your blood pressure pattern.
2. Avoid eating, bathing, smoking, exercising, or ingest caffeine and alcohol at least 30 minutes prior to take measurement.
3. Remove constricting clothing or ornaments from your arm and make sure that the range of cuff circumference is applicable to you.
4. Be seated and relax for at least 5 minutes in a quiet and comfortable place prior to take measurement.
5. To make repeated measurements, the rest interval between measurements shall be not less than 3 minutes and the rest interval may need to be extended according to individual physiological conditions.

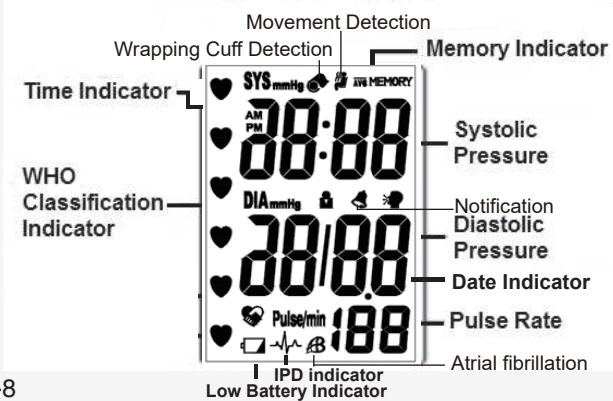
Device Overview



The delivery includes:

The blood pressure monitor, the cuff, 4 alkali batteries (LR6), a storage bag or box and the instruction manual.

Display Overview



GB-8

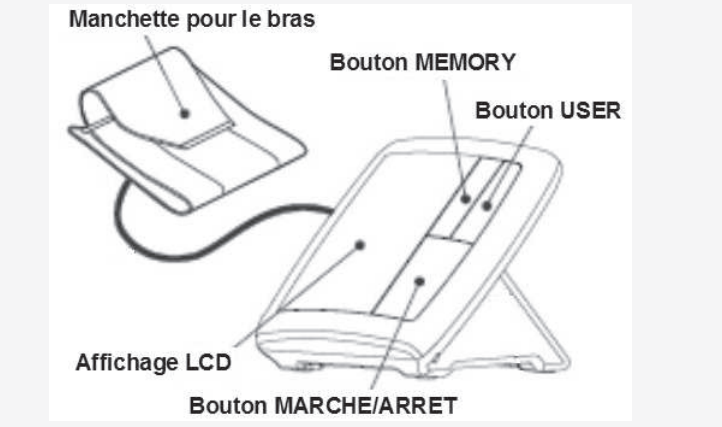
Explication des symboles employés

	Lisez le mode d'emploi
	Fabricant
	Représentant de l'Europe
	Date de fabrication (Mois/Année)
	Pièce d'emploi BF
	Protéger contre l'humidité
	Numéro du bureau de cité (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Information relative à la mise aux déchets
	Température et humidité
	Identification unique des dispositifs pour l'étiquetage des dispositifs médicaux
	Produit médicamenteux
	Recycling-Code
	Importateur

F-9

Appareil et affichage en un coup d'œil

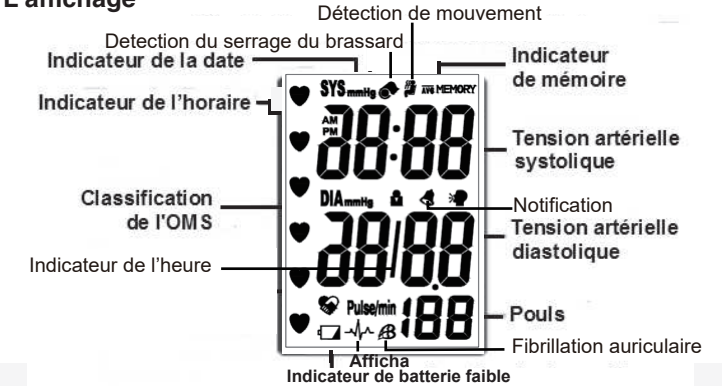
L'appareil



La livraison comprend:

Un appareil, un brassard (type K-Jump 22 - 42 cm), des piles, un mode d'emploi et le sac de rangement.

L'affichage



Explanation of Symbols

	Follow operation instructions
	Manufacturer
	Authorized Representative in the EU
	Production period (month / year)
	Type BF Applied Part
	Keep dry
	CE marking with the Registration Number of the Notified Body.
	Disposal notes
	Temperature and Humidity
	Unique Device Identification (UDI) for Medical Device Labeling
	Medical Device
	Recycling-Code
	Importer

Preparation for Use

• Insert the batteries

1. Open the battery lock and insert batteries into the battery compartment with polarities “+” and “-” are matched with correct polarity indicator, and replace the battery cover.
2. Using only the same type of alkaline batteries is recommended to avoid incompatibility issues.
3. If the low battery indicator appears frequently, replace all batteries at the same time.

• Powered by USB C

The unit can also be powered by USB power adaptor with USB cable.

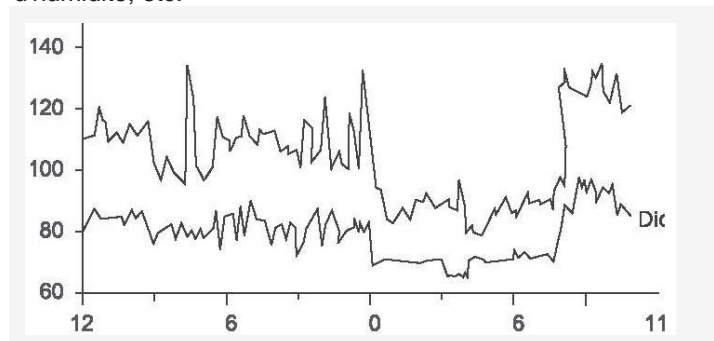
• Setting the clock

1. To have correct date and time for memory storage, the built-in clock needs to be set prior to start first measurement.
2. Under power-off mode, press and hold the MEMORY button until the display shows a blinking year and press the POWER button for adjustment. After current year is selected, set the year by pressing the MEMORY button and switch to next adjustment.
3. Repeat previous steps to adjust and set current month, day, hour and minute one by one while they are blinking.

• Fluctuations de la tension artérielle

La tension artérielle humaine est sujette à des fluctuations dans la journée (voir diagramme), qui sont causées par:

Manger, nager, faire de l'exercice, fumer, boire de l'alcool, le stress, la concentration mentale, la respiration, le divertissement, l'exercice, le changement de température ou d'humidité, etc.



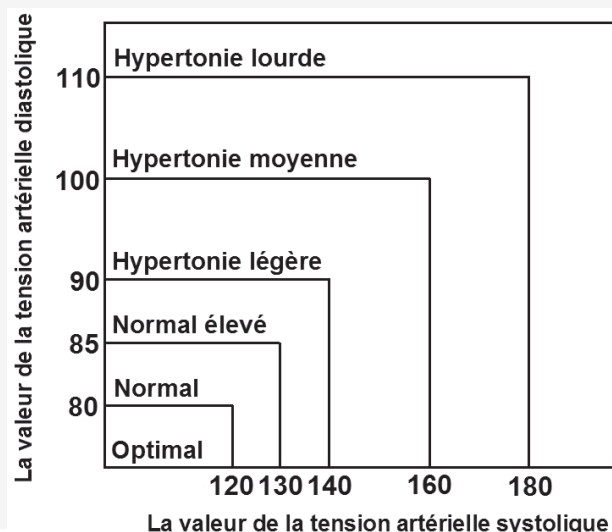
• Comment obtenez-vous des mesures fiables?

Pour obtenir des résultats fiables, suivez nos recommandations:

1. Toujours effectuer la mesure de la tension artérielle au même moment et dans les mêmes conditions.
2. Éviter lors de la prise de tension, de manger, de vous baigner, de fumer ou de faire de l'exercice. La consommation de café ou d'alcool doit remonter au moins à 30 minutes.
3. Retirez les vêtements serrés du bras et assurez-vous que la zone du brassard est dégagée.
4. Asseyez-vous en vous tenant droit à une table et détendez-vous pendant au moins 5 minutes, puis prenez la mesure dans un environnement calme.
5. Si vous souhaitez répéter une mesure, attendez au moins 3 minutes.

- **Classification OMS**

La classification des valeurs de tension artérielle a été réalisée par l'Organisation mondiale de la santé en 1999 et classée selon le diagramme suivant:



En cas de doute sur la classification de votre tension artérielle, adressez-vous à votre médecin et suivez toujours ses instructions.

- **Qu'est-ce que l'hypotension artérielle?**

Bien qu'une tension artérielle basse provoque des symptômes inconfortables tels que des vertiges et / ou des effets d'engourdissement, elle est préférable à l'hypertension artérielle.

- **Te Attaching the cuff and measuring posture**

1. Check to be sure that the circumference of your upper arm fits the cuff.
 2. Connect the cuff to the monitor by plugging the hose connection of the cuff in the cuff socket on the left side of the device.
 3. Place the cuff around the naked left upper arm. Measurements can also be made on thin clothing.
 4. The bottom edge of the cuff should be about 2 or 3 cm above the crook of your arm. Do not fit the cuff very tightly.
 5. Sit upright at the table (the monitor should be placed on the table). Put your feet flat on the floor. Relax.
- If you cannot make the measurement on your left arm, make it on the right arm.

- **Taking a Measurement**

1. Press the USER button to choose user number for memory storage. User selection can also be made by pressing the USER button while readings are displayed after measurement is completed.
2. Press the POWER button to start automatic measurement. The measurement can be interrupted anytime by pressing the POWER button again.
3. When the measurement is completed, the systolic pressure, diastolic pressure and pulse rate will be displayed.
4. The display will also indicate which category your blood pressure reading belongs to according to classification defined in 1999 WHO-ISH Guidelines for Management of Hypertension. Optimal and normal categories are indicated with green, high-normal category is indicated with yellow and grade 1 - 3 hypertension categories are indicated with red.

5. IPD (Irregular Pulse Detection): If irregular pulse is detected, the symbol  is displayed. Cardiac arrhythmia is indicated when the period between two heart beats is 5/3 the time of the average heart beat and this abnormality occurs three times during a measurement. Consult a doctor when cardiac arrhythmia occurs frequently.

6. When the device is switched off, the measuring values are stored in the selected memory. The device is switched off automatically after 150 seconds.

Memory Function

1. With the USER button, select the memory whose values you want to view.

2. Display the measuring values in the memory with the MEMORY button.

• Deleting a blood pressure value from the memory

With the MEMORY button, go to the blood pressure value which you want to delete. Instantly press and hold (at least 4 seconds!!!) the POWER button and the display will show: dEL (delete) and the number of the memory location. To delete the value, press the POWER button instantly.

• Deleting all blood pressure values in the memory

With the MEMORY button, go to any blood pressure value. Instantly press and hold (at least 4 seconds!!!) the POWER button and the display will show: dEL (delete) and the number of the memory location. Instantly press the MEMORY button and dEL (delete) and ALL (for all memory locations) will be displayed.

Instantly press the POWER button and all values are deleted. Time and date are not deleted.

As last, press POWER button to exit memory function.

MESURES DE PRÉCAUTIONS:

1. Lisez et suivez toutes les instructions d'utilisation avant d'utiliser le tensiomètre.

2. N'appuyez pas sur le bouton MARCHE/ARRET tant que le brassard n'est pas correctement disposé.

3. Il est possible de remédier à un dysfonctionnement en maintenant enfoncée la touche MARCHE/ARRET pendant qu'elle est éteinte.

4. Éliminez l'appareil et les piles conformément aux réglementations environnementales en vigueur.

5. Nous vous recommandons de faire vérifier la précision de mesure de l'appareil tous les 2 ans.

Description et destination du produit

Le tensiomètre est un appareil électronique conçu pour mesurer soi-même la pression artérielle et le pouls au bras nu de l'adulte, à l'aide d'une méthode de mesure oscillométrique non invasive dans un environnement domestique et une température ambiante. Pour les personnes handicapées, l'auto-évaluation est exclue. Chez ces personnes, la mesure de la tension artérielle doit être effectuée par une autre personne non handicapée.

A propos de la tension artérielle

• Qu'est-ce que la tension artérielle?

La tension artérielle est générée par la force du sang qui coule contre les parois artérielles, une fois que le cœur a pompé le sang dans le système vasculaire.

• Qu'est-ce que la pression systolique et diastolique?

La tension systolique est la pression la plus élevée au cours de la contraction cardiaque et la tension diastolique est la pression la plus basse lorsque le cœur est au repos.

norme spécifiée EN 1060-4.

17. N'utilisez pas l'appareil avec des bébés, des enfants ou des personnes qui ne peuvent pas exprimer leur volonté.

18. Des mesures fréquentes peuvent entraîner des troubles de la circulation, ce qui peut entraîner une gêne, par exemple, un saignement local sous la peau ou un engourdissement temporaire du bras. Ces symptômes ne durent généralement pas longtemps. Toutefois, cela n'a pas disparu après un certain temps, veuillez consulter votre médecin.

19. Tenir à l'écart des enfants et ne pas placer le tuyau autour du cou pour éviter tout étranglement accidentel.

20. Observez la compatibilité électromagnétique de l'appareil (par exemple, les interférences radio, etc.). Utilisez l'appareil uniquement à l'intérieur. N'utilisez pas l'appareil à proximité de téléphones portables ou de fours à micro-ondes. Vous évitez ainsi des mesures inexactes dues à des interférences électromagnétiques entre des appareils électriques et électroniques. Pour les appareils dont max. Pour les appareils dont la puissance dépasse 2 W, maintenez une distance minimale de 3,3 m par rapport au tensiomètre.

21. L'appareil n'est pas étanche. Évitez la pénétration de liquides.

22. N'utilisez pas l'appareil si vous remarquez des dommages ou un fonctionnement atypique.

23. Êtes-vous informé de limitations ou de contre-indications? Consultez votre médecin avant d'utiliser le produit pendant la grossesse ou si on vous a diagnostiqué une arythmie ou de l'artériosclérose.

24. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, veuillez retirer les piles.

25. Jetez les piles usagées avec soin et inaccessibles aux enfants. L'ingestion d'une batterie peut être mortelle. Si une pile ou d'autres petites pièces ont été avalées, contactez immédiatement un hôpital pour la faire retirer.

26. Ne modifiez pas l'appareil, ni le brassard.

F-4

Care and Maintenance

1. Do not drop the device. It is not shock proof.
2. Do not disassemble or modify the device and cuff.
3. Do not twist the cuff or fully bend the tube.
4. Do not store the device and cuff in environments with direct sunlight, high temperature or moisture and severe dust.
5. Do not use thinner, benzene and other harsh cleaners to clean the device (exclude alcohol).
6. Do not wash or immerse the cuff.
7. Remove all batteries if the device is not likely to be used for a long period of time.

Clean and Disinfection

• Cleaning process

1. Use a cloth moistened with water or neutral detergent to clean the device with a solution of 5-10% mild detergent about 10-15 minutes.
2. The continuously cleaning operation with cold water to avoid the chemical residues remaining on the device.
3. If necessary repeat step 1 to step 2 in order to make sure the device was clean.
4. A final wipe down by a clean wiper is necessary to avoid water stains.

• Disinfection process

1. To disinfect the device when completed the cleaning process.
2. Use 70 to 75% alcohol; Put alcohol into a spray bottle and spray both sides of the cuff with it: contact time $\geq$ 10 min for disinfection.
3. The disinfectant free rinse without residues.

• Drying process:

1. After cleaning and disinfection process
2. Put the device and cuff to air-dry in the room temperature (20-30°C), exposure time around 3 - 4 hours.

GB-13

3. And store the device in a dry, clean and dust-free environment at moderate temperatures of 5°C to 40°C.

Trouble shooting:

Message	Error description
<i>LL Err</i>	No sufficient pulses are detected for measurement. Refasten the cuff and measure again.
<i>UU Err</i>	Excessive body movement is detected during measurement. Refasten the cuff and measure again.
<i>P Err</i>	Pumping failure. Refasten the cuff. The cuff with its bottom edge should be approx. 2-3 cm above your elbow and make sure it is not wrapped too tight.
<i>rrErr</i>	Detected SYS and DIA readings are not reasonable may due to too much interference around. Do not keep the unit close to mobile phones or microwave ovens. Refasten the cuff and measure again..
<i>HI</i>	The pumping pressure is over 300 mmHg. The cuff might be blocked due to improper wrapping. Refasten the cuff and measure again.
 or no display	Replace all batteries.

6. L'appareil ne peut pas fonctionner comme prévu s'il est utilisé en dehors de la plage de température spécifiée (+ 5 ° C à 40 ° C) et de la plage d'humidité relative (15% à 90% d'humidité relative).

7. Attendez 30 à 45 minutes après un verre contenant de la caféine ou après avoir fumer une cigarette.

8. Attendez 3 à 5 minutes pour la mesure suivante.

9. Pour obtenir des valeurs comparables, il est nécessaire de toujours mesurer sur le même bras (de préférence à gauche) et aux mêmes moments.

10. Pour mesurer, asseyez-vous confortablement et droit à une table. Les coudes sont sur la table, les pieds sont à plat sur le sol l'un à côté de l'autre. Les jambes croisées l'une sur l'autre falsifient la mesure.

11. Effectuez la mesure à une température ambiante confortable et dans un environnement calme. Ne bougez pas, ne parlez pas.

12. Veuillez prendre en compte le fait que vos valeurs de tension artérielle sont soumises à une fluctuation naturelle. Sous le stress, vous avez des valeurs plus élevées, tandis que pendant le sommeil, vous avez les valeurs les plus basses.

13. Demandez à votre médecin de vous expliquer votre état de santé et votre plage de tension artérielle avant de prendre cet appareil à la maison.

14. Si vous souffrez de maladies telles que l'artériosclérose, le diabète, une maladie du foie ou des reins, des problèmes circulatoires, etc. Adressez-vous à votre médecin avant d'utiliser l'appareil.

15. L'appareil affiche les arythmies survenant pendant la mesure, telles que des extrasystoles artérielles ou ventriculaires ou la fibrillation auriculaire.

16. Les mesures de tension artérielle prises avec ce dispositif sont des mesures obtenues par un observateur qualifié selon les valeurs obtenues avec la méthode d'auscultation par brassard / stéthoscope et se situent dans les limites de la

Sommaire

Mesures de précaution lors de l'emploi	2
Description et destination du produit	5
A propos de la tension artérielle	5
Appareil et affichage en un coup d'œil	8
Explication des symboles employés	9
Insertion des piles	10
Réglage de l'horaire	10
Appliquer le brassard et disposer la position de meure	11
Effectuer une mesure	11
La fonction de mémoire	12
Soins et entretien	13
Nettoyage / désinfection	13
Messages d'erreur et incidents	14
Caractéristiques techniques	15
Informations relatives à la garantie	15
Informations relatives à la mise aux déchets	16

Mesures de précaution lors de l'emploi

INFORMATIONS D'AVERTISSEMENT:

1. Évitez de trop gonfler le brassard (manchette) pour éviter une pression douloureuse.
2. Si une gêne survient durant la mesure, appuyez sur le bouton MARCHE/ARRET.
3. Ouvrez la fermeture velcro lorsque la pression du brassard dépasse 300 mmHg.
4. Gardez le tensiomètre, y compris les piles, hors de portée des enfants pour éviter tout abus.
5. Les instructions d'utilisation et l'appareil ne remplacent pas la visite chez le médecin. Diagnostiquer une maladie entraînant le traitement et la prescription de médicaments incombent au médecin. Contactez toujours votre médecin en cas de problèmes.

Technical specifications

Measuring range:	Pressure:	20 ~ 300 mmHg
	Heart rate:	40 ~ 200 bpm
Accuracy:	Pressure:	3 mmHg
	Heart rate:	± 5% of the measuring value
Measuring method:	Oscillometric measurement	
Automatic off:	150 seconds without any operation	
Memory:	2 x 50 sets	
Dimensions:	142 x 142 x 120 mm (without cuff)	
Weight:	approx. 522 g	
Cuff size:	20 - 35 cm	
Operating condition:	5 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH	
Storage condition:	-10 ~ 50°C, 10 ~ 93% RH	
Voltage supply:	4 x LR6 (alkali batteries) / Type C USB	
Battery life:	approx. 250 measurements	
IP classification:	IP20 (protected against intruding bodies <12.5 mm; the product is not water-proof)	

Specifications may change as technical improvements take place

Warranty

We grant a warranty of two years for the blood pressure monitor. The cash voucher is your warranty certificate. The product will be repaired free during the warranty period. The warranty does not cover damage due to improper handling, accident, non-compliance with the instructions for use or unauthorized modifications of the product.

Disposal note



Defective blood pressure monitors or monitors at the end of their life may contain material that might be a hazard to the environment. Dispose of the blood pressure monitor as prescribed, i.e., at a collection point for electrical scrap.



The disposal of batteries is regulated. Spent batteries are collected at collection points provided by battery dealers and the communities.



K-jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
Taipei Industrial Park New
Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw

EC REP

Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com



Importer and after-sales service

SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de
info@scala-electronic.com

scala®

Tensiomètre au bras SC 7670



CE 0197



Mode d'emploi

